

令和元年6月13日現在

機関番号：34316

研究種目：基盤研究(C) (一般)

研究期間：2015～2018

課題番号：15K02538

研究課題名(和文)国内職場談話の社会言語学的研究：グローバル化に向けての新たなステップ

研究課題名(英文) Japanese workplace discourse study from sociolinguistic perspectives: a new step toward globalisation

研究代表者

村田 和代 (Murata, Kazuyo)

龍谷大学・政策学部・教授

研究者番号：50340500

交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 3,500,000円

研究成果の概要(和文)：本研究は、挑戦的萌芽研究(課題番号24652088, 2012-14年実施)の更なる展開である。国内の職場談話研究の発展のために、3年間で収録した談話データの拡充、国内で働く外国人や海外で働く日本人のインタビュー、得られた言語データをベースに、日本の職場談話にみられる言語ストラテジーや言語実践、アイデンティティ構築、イデオロギーの顕在の有様を考察した。研究成果については、国内外の学会や学術ジャーナル、書籍での発信報告を行った。

研究成果の学術的意義や社会的意義

人口減少や少子高齢化を鑑みても、今後ますます多くの海外からの労働者を受け入れることは必至である。一方、国内の職場談話の実証的研究はまだ包括的に行われているとは言えない状況であり、本研究は学術的にもパイオニアとしての位置づけにある。自然談話に基づいた国内の職場談話にみられる特徴や、日本で働いた経験のある海外の人々や海外で働く日本人へのインタビューに基づく異文化間のビジネスコミュニケーションにおける課題のあぶり出しを目指しており、実践的観点からも、今後の日本社会に貢献できる研究である。

研究成果の概要(英文)：This research follows on from, and builds on, the results of the Grant-in-Aid for Challenging Exploratory Research 24652088 (2012-14). In order to advance research in the field of Japanese workplace discourse, additional recordings were gathered of naturally occurring discourses in Japanese workplaces, and interviews were conducted with both non-Japanese nationals who have experienced working in Japan and Japanese people who work and live abroad. We have investigated salient discourse strategies, interactional practices, identity construction, and the manifestation of ideology through interactions. The research outcomes have been presented at domestic/international conferences and in academic journals, and they were also published in the form of a book.

研究分野：社会言語学

キーワード：社会言語学 職場談話 ビジネスコミュニケーション 相互行為的社会言語学 言語実践 談話分析
国際的発信 研究者交流

様式 C - 19、F - 19 - 1、Z - 19、CK - 19 (共通)

1. 研究開始当初の背景

職場のコミュニケーションの研究は、1990年代以降、実際の職場で行われる談話の分析に基づく実証的アプローチが急速に発展している(Bargiela-Chiappini & Harris 1997)。しかし、欧米を中心とした英語圏社会での研究が中心で、アジア、特に日本における研究ははまだ萌芽期にある。このような状況を打破すべく、応募者は科学研究費(挑戦的萌芽研究:2012~2014年)による研究を進め、国内職場談話の収録を行い、特徴的な談話ストラテジーを考察した。加えて国内で職場談話研究を進めている研究者とのネットワーク構築のためのラウンド・テーブル、海外の研究者とのネットワーク構築のための国際学会でのパネルを開催した。しかし、3年間で新たな課題も見え、本研究の実施に至った。

Bargiela-Chiappini, F. & Harris, F. 1997. *The Language of Business: An International Perspective*. Edinburgh U. P.

2. 研究の目的

本研究の目的は次の5点である。

- (1)2012 - 2014 年度挑戦的萌芽研究(職場談話研究で)収録した言語データのうち必要な部分の文字転記、新たな職場談話の収録を通して、職場談話コーパスを拡充する。
- (2)国内で働く外国人や海外で働く日本人のインタビューを通して、日本の職場に特徴的なコミュニケーションスタイル(interactional practice)やアイデンティティ構築を考察する。
- (3)日本の職場談話にみられる言語ストラテジーやイデオロギーの顕在の有様について、収録談話データ(音声・画像)及び文字転記データの談話分析を行う。
- (4)国際レベルに達するよう国際学会に参加・発表し、国際的なネットワークを構築する。
- (5)研究成果を国内外で発信する。

3. 研究の方法

上記目的を達成するために、以下のような方法を用いた。

- 目的(1):新たな職場談話(数日間にわたる新人研修を2社分)の収録及びこれまで収録したデータの(研究費の範囲内でできる部分の)文字転記、
- 目的(2):フォーカス・グループインタビュー、および個人インタビュー(トータル約11時間、43名)を実施。
- 目的(3):収録談話データ(音声・画像)及び文字転記データの談話分析。
- 目的(4)(5):研究期間中、国際学会で3回パネル(2015年国際語用論学会、2017年国際語用論学会、2018年国際社会言語学シンポジウム)を開催。加えて書籍の出版。パネルや書籍には国際的に職場談話の研究者も招きネットワークを構築。

4. 研究成果

インタビューやこれまでに収録した職場談話の分析からたとえば次のようなことが明らかになった。

- (1)職場においては、情報伝達のための談話(transactional talk)と同じくらい重要なのが情緒や対人関係に関わる談話(affectional and relational talk)である。
 - (2)収録した談話からは、まだまだ上下関係やパワーが言語実践を通して顕在化している例が多くみられた。
 - (3)収録した談話からは、男性優位というイデオロギーが顕在化している例が多くみられた。
- 研究期間内に、国際学会でパネルを3回開催し、書籍を出版した。各研究メンバーは、国内外で研究成果を発表した(5.研究成果を参照)。加えて、本研究をさらに発展させるために、新たな科研(基盤研究C)に応募し2019年度採択された。

5. 主な発表論文等

(研究代表者、研究分担者及び連携研究者には下線)

本研究は、研究協力者2名も含む4名での共同研究のため、共同研究者の業績も含める(下線は付していない)。

[学会発表](計16件)

Murata, Kazuyo. (2015) "Humour and laughter in Japanese business meetings" in the panel entitled to 'Community of Practice in Japanese Business Discourse: Strategic Uses of Linguistic Resources', *the 14th International Pragmatics Conference*, University of Antwerp.

Saito, Junko. (2015) "Intra-sentential language alternation: An analysis of interactions in a foreign corporation in Japan" in the panel entitled to 'Community of Practice in Japanese Business Discourse: Strategic Uses of Linguistic Resources', *the 14th International Pragmatics Conference*, University of Antwerp.

Cook, Haruko. (2015) "Socialization to shakaijin: New employee orientation sessions in a Japanese company" in the panel entitled to 'Community of Practice in Japanese Business

Discourse: Strategic Uses of Linguistic Resources', *the 14th International Pragmatics Conference*, University of Antwerp.

Barke, Andrew. (2015) "Dialectal and honorific shifts in Japanese workplace" in the panel entitled to 'Community of Practice in Japanese Business Discourse: Strategic Uses of Linguistic Resources', *the 14th International Pragmatics Conference*, University of Antwerp.

Saito, Junko. (2016) "Sarariiman" (Salarymen) and the performance of masculinities at business meetings in Japan, *the 9th International Gender and Language Association Conference*, City University of Hong Kong, Hong Kong.

Cook, Haruko. (2016) "Superiors' directives in a Japanese workplace: Uses of procedural and non-procedural directives" at *the American Association for Applied Linguistics Conference* in Orlando, Florida.

Cook, Haruko. (2017) "Who can you trust?: Learning indexical associations of the Japanese business world" in a panel, "Discourse, language, and identity in East Asian contexts: Interdisciplinary approaches and insights" at *the Association for Asian Studies Annual Conference*, in Toronto, Canada.

Barke, Andrew. (2017). "Identity Construction of Non-Native Academics in Japanese Universities: A very difficult position you have to navigate" *the PILL 4 (Personal Identity through a Language Lens) Conference*, Łódź, Poland.

Murata, Kazuyo (2017) "Is a CEO a teacher and a meeting a classroom? - Examining the Japanese ideology of hierarchical relationships in Japanese workplaces" in the panel entitled to 'Exploring roles of ideology in Japanese workplace discourse', *the 15th International Pragmatics Conference*, Belfast Waterfront Center, 2 Lanyon Place, Belfast Northern Ireland.

Saito, Junko. (2017) "I wish they were more kawaii": Sarariiman's (salaried men's) construction of heterosexuality in workplaces in Japan, in the panel entitled to 'Exploring roles of ideology in Japanese workplace discourse', *the 15th International Pragmatics Conference*, Belfast Waterfront Center, 2 Lanyon Place, Belfast Northern Ireland.

Cook, Haruko. (2017) "Gaining membership in the business community: Socialization of new employees in Japanese companies" in the panel entitled to 'Exploring roles of ideology in Japanese workplace discourse', *the 15th International Pragmatics Conference*, Belfast Waterfront Center, 2 Lanyon Place, Belfast Northern Ireland.

Barke, Andrew. (2017) "Dialectal and honorific shifts in Japanese workplace meetings" in the panel entitled to 'Exploring roles of ideology in Japanese workplace discourse', *the 15th International Pragmatics Conference*, Belfast Waterfront Center, 2 Lanyon Place, Belfast Northern Ireland.

Murata, Kazuyo. (2018) "Discursive manifestations of hierarchy in meeting discourse in Japan" in the multi-paper sessions entitled as "How globalised are Japanese workplaces really? -- struggles with idealization and actual practices" at *the 22nd Sociolinguistics Symposium*, University of Auckland, New Zealand.

Sito Junko. (2018) "The struggle for gender inequality?: A discourse analysis of business meetings at a global corporation in Japan" in the multi-paper sessions entitled as "How globalised are Japanese workplaces really? -- struggles with idealization and actual practices" at *the 22nd Sociolinguistics Symposium*, University of Auckland, New Zealand.

Cook, Haruko. (2018) "Socialization of new employees into the hierarchical structure of a Japanese company" in the multi-paper sessions entitled as "How globalised are Japanese workplaces really? -- struggles with idealization and actual practices" at *the 22nd Sociolinguistics Symposium*, University of Auckland, New Zealand.

Barke, Andrew. (2018) "Insider outsiders: Identity struggles of non-Japanese in Japanese workplaces" in the multi-paper sessions entitled as "How globalised are Japanese

workplaces really? -- struggles with idealization and actual practices” at *the 22nd Sociolinguistics Symposium*, University of Auckland, New Zealand.

〔図書〕(計 15 件)

Saito, Junko and Cook, Haruko. (2017) Directives in workplace discourse. In B. Vine (ed.), *The Routledge Handbook of Language in the Workplace*. New York: Routledge, pp. 203-215.

Cook, Haruko, and Burdelski, Matthew. (2017). (Im)politeness: Language socialization. In J. Culpeper, M. Haugh, and D. Kádár (eds.), *Handbook of Linguistic (Im)politeness*. New York: Palgrave Macmillan, pp. 461-488.

Cook, Haruko, and Burdelski, Matthew (2017). Language socialization in Japanese. In P. Duff (ed.), *Encyclopedia of Language and Education: Language Socialization*. New York: Springer, pp. 309-321.

Cook, Haruko, and Burdelski, Matthew (2017). Language socialization in Japanese. In P. Duff and N. Hornbeger (eds.), *Encyclopedia of Language and Education: Language Socialization*. New York: Springer, pp.1-13.

Cook, Haruko. (2018). Speech style shift. In Y. Hasegawa (ed.), *Handbook of Japanese Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 628-648.

Cook, Haruko. (2018). Superior’s directives in the Japanese workplace: Are they all strategies? In M. Endo Hudson, Y. Matsumoto, and J. Mori (eds.), *Advances in Pragmatics Research on Japanese*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 125-148.

Cook, Haruko M. and Shibamoto Smith, Janet (2018) (eds.), *Japanese at Work: Politeness, Power, and Personae in Japanese Workplace Discourse*. New York: Palgrave Macmillan.

Murata, Kazuyo. (2018) Humor and Laughter in Japanese Business Meetings, pp. 151-175. In Cook and Shibamoto (2018).

Cook, Haruko. (2018). Socialization to acting, feeling, and thinking as shakaijin: New employee orientation in a Japanese company, pp. 37-64. In Cook and Shibamoto (2018).

Barke, Andrew. (2018) Constructing identity in the Japanese workplace through dialectal and honorific shifts, pp. 123-150. In Cook and Shibamoto (2018).

Saito, Junko. (2018) “*Sarariiman*” and the performance of masculinities at work: An analysis of interactions at business meetings at a multinational corporations in Japan, pp.97-122. In Cook and Shibamoto (2018).

Cook, Haruko. (in press). Superior’s directives in the Japanese workplace: Are they all strategies? In M. Endo Hudson, Y. Matsumoto, and J. Mori (eds.), *Advances in Pragmatics Research on Japanese*. Amsterdam: John Benjamins.

Saito, Junko and Cook, Haruko. (in press). Directives in workplace discourse. In B. Vine (ed.), *The Routledge Handbook of Language in the Workplace*. New York: Routledge.

Cook, Haruko, and Burdelski, Matthew (in press). (Im)politeness: Language socialization. In J. Culpeper, M. Haugh, and D. Kádár (eds.), *Handbook of Linguistic (Im)politeness*. New York: Palgrave Macmillan.

Barke, Andrew. (in press) Identity Construction of Non-Native Academics in Japanese Universities. In K. Ciepiela (ed.), *Language, identity and community*, New York: Palgrave Macmillan.

6 . 研究組織

(1) 研究分担者

バーク エー・ジェ (Barke, Andrew)

関西大学・外国語学部・教授

研究者番号： 90615741

(2) 研究協力者

クック 治子 (Cook, Haruko), ハワイ大学

齋藤 純子 (Saito, Junko), テンプル大学ジャパンキャンパス

クック氏、齋藤氏は、国内の大学（府省共通研究開発管理システム（e-Rad）研究機関）の所属ではないためとして研究協力者としての参加であるが、本研究は4名の共同研究である。

科研費による研究は、研究者の自覚と責任において実施するものです。そのため、研究の実施や研究成果の公表等については、国の要請等に基づくものではなく、その研究成果に関する見解や責任は、研究者個人に帰属されます。